

<p>هذا المكان مخصص لملاحظات الإدارة - لا تكتب شيئا فيه!</p>	<p>Raum für behördliche Vermerke - Bitte nicht ausfüllen!</p>

Befragungsformular im Familienverfahren

gemäß § 35 (3) des Asylgesetzes 2005, BGBl. I Nr. 100/2005 idF BGBl. I Nr. 135/2009

استبيان خاص بإجراءات العائلات

عملا بنص المادة § 35 (3) من قانون اللجوء لسنة 2005 الوارد في المجلة الرسمية للقوانين الفيدرالية 1 رقم
87/2012 قانون إعادة هيكلة سلطات التعامل مع الأجانب

<p>رجاء الانتباه إلى الملاحظات التالية!</p> <p>لا تستعمل إلا الفراغ المحدد للكتابة أي في قلب المستطيل. إذا لم يكفيك هذا الفراغ يمكنك استعمال أوراق إضافية. الفراغ الموجود أمام النص الذي كتبته بلغتك يُحتاج إليه لترجمة تصريحاتك الخطية. فلماذا السبب لا تكتب شيئا فيه! أملئ المستند كله بصدق وبشكل صحيح، طابق للواقع وبخطٍ واضح يُمكن قراءته أو ضع علامة أمام الأجوبة الصائبة. المجالات المكتوب فيها هذا الرمز * ملؤها ليس إجباريا.</p>	<p>Bitte beachten Sie!</p> <p>Bitte benützen Sie ausschließlich den stark umrandeten Teil. Sollten Sie weiteren Platz benötigen, können Sie Beiblätter verwenden. Der freie Platz neben dem Ihnen verständlichen Text wird für die Übersetzung Ihrer Angaben benötigt; beschreiben Sie ihn daher bitte nicht! Füllen Sie das Formular vollständig, wahrheitsgetreu und leserlich aus bzw. kreuzen Sie die zutreffende Antwort an. Die mit * gekennzeichneten Felder sind nicht zwingend auszufüllen.</p>
---	---

مُقَدِّم الطلب	Antragsteller
1	<p>اللقب (الألقاب) أو الاسم الأخير (الأسماء الأخيرة)</p> <p>Familiennamen</p>
2	<p>الاسم العائلي عند الولادة (وكل الأسماء التي حملتها في أي وقت من الأوقات)</p> <p>Name(n) zur Zeit der Geburt (allfällig weitere jemals geführte Namen)</p>
3	<p>الاسم</p> <p>Vorname(n)</p>

4	الهوية (أو الهويات)، إذا كنت دون موطن أذكر آخر دولة قطنت فيها بشكل قانوني			Staatsangehörigkeit(en), falls staatenlos, Staat des früheren gewöhnlichen Aufenthaltes			
5	الجنس			Geschlecht			
	<input type="checkbox"/> ذكر	<input type="checkbox"/> أنثى		männlich <input type="checkbox"/>	weiblich <input type="checkbox"/>		
6	تاريخ الميلاد			Geburtsdatum			
	اليوم/الشهر/السنة (بالأرقام)			TT/MM/JJJJ			
7	مكان الميلاد والدولة التي ولدت فيها			Geburtsort und Geburtsstaat			
8	آخر عنوان رسمي في الموطن الأصلي (مثلا في البلاد الأم)			Letzte Wohnadresse im Herkunftsstaat (z.B. Heimatstaat)			
9	العنوان الحالي / مكان الإقامة / رقم الهاتف			Derzeitige Wohnadresse/Aufenthaltsort/Telefonnummer			
10	الحالة المدنية			Familienstand			
	<input type="checkbox"/> أعزب	<input type="checkbox"/> متزوج أو زوج مدني مسجل أو عقد قران مفسوخ	<input type="checkbox"/> أرمل	<input type="checkbox"/> مطلق	ledig <input type="checkbox"/>	Verheiratet <input type="checkbox"/>	verwitwet <input type="checkbox"/>
11*	المفتقد			Religionsbekenntnis			
12*	الانتماء العرقي			Welcher Volksgruppe gehören Sie an?			
13	بأي لغة تتكلم (أو بأي لغات)؟ (اكتب من فضلك كل اللغات التي تتكلم بها!)			Welche Sprache(n) sprechen Sie (bitte alle Sprachen anführen)?			

14*	<p>هل أدت الخدمة العسكرية؟</p> <p><input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم، من تاريخ (اليوم/الشهر/السنة) إلى غاية</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 10%;"></td><td style="width: 10%;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">السنة</td><td style="text-align: center;">الشهر</td><td style="text-align: center;">اليوم</td> <td style="text-align: center;">اليوم</td><td style="text-align: center;">الشهر</td><td style="text-align: center;">السنة</td> </tr> </table> <p>أين أدت الخدمة العسكرية؟</p>												السنة	الشهر	اليوم	اليوم	الشهر	السنة	<p>Haben Sie Militärdienst geleistet?</p> <p><input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, von (TT/MM/JJJJ)</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 10%;"></td><td style="width: 10%;"></td> </tr> </table> <p style="text-align: center;">bis</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 10%;"></td><td style="width: 10%;"></td> </tr> </table> <p>Wo haben Sie Ihren Militärdienst geleistet?</p>																						
السنة	الشهر	اليوم	اليوم	الشهر	السنة																																				
15*	<p>هل دخلت السجن؟</p> <p><input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم، متى (الرجاء تعريف الوقت بالتحديد)</p> <p>لأي سبب؟</p>	<p>Waren Sie jemals in Haft?</p> <p><input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, wann (möglichst genaue Zeitangaben)</p> <p>Aus welchen Gründen?</p>																																							
16*	<p>هل صدر أمر بالحبس ضدك لازل ساري المفعول؟</p> <p><input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم، للأسباب التالية</p>	<p>Besteht ein Haftbefehl gegen Sie?</p> <p><input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, aus folgenden Gründen</p>																																							
17*	<p>معلومات بخصوص التكوين المهني وآخر حرفة أو مهنة مارستها (بين كذلك مدة التكوين المهني ومدة العمل)</p>	<p>Angaben zu Ihrer Ausbildung und zu Ihrem zuletzt ausgeübten Beruf (auch Dauer der Ausbildung bzw. des Arbeitsverhältnisses)</p>																																							

الأقارب

Angehöriger

الزوج أو شريك الحياة المسجل

Ehegatte

18	اللقب (الألقاب) أو الاسم الأخير (الأسماء الأخيرة)	Familiename(n)									
19	الاسم (الأسماء)	Vorname(n)									
20	الهوية (الهويات)	Staatsangehörigkeit(en)									
21	تاريخ الميلاد	Geburtsdatum									
	اليوم/الشهر/السنة (بالأرقام)	TT	MM	JJJJ							
22	مكان الميلاد والدولة التي ولدت فيها	Geburtsort und Geburtsstaat									
23	تاريخ عقد الزواج أو تسجيل الشراكة	Datum der Eheschließung									
	اليوم/الشهر/السنة (بالأرقام)	TT	MM	JJJJ							
24	المكان والدائرة التي تم عقد الزواج أو تم تسجيل الشراكة فيها	Ort, Behörde, vor der die Ehe geschlossen wurde									
25	العنوان الحالي أو مكان السكن	Derzeitige Wohnadresse/Aufenthaltort									

الأولاد. الرجاء كتابة أسماء كل الأولاد دون استثناء (الأولاد الشرعيين
استعمل ورقة وغي ر الشرعيين أو من التبني) (إذا اقتضت الضرورة
إضافية)

Kinder. Bitte **alle** (eheliche, uneheliche, adoptierte) Kinder
anführen (bei Bedarf bitte Beiblatt verwenden).

26	اللقب (الألقاب) أو الاسم الأخير (الأسماء الأخيرة)			Familiennam(e)							
	1.	2.	3.	1.	2.	3.					
27	الاسم (الأسماء)			Vorname(n)							
	1.	2.	3.	1.	2.	3.					
28	الهوية (الهويات)			Staatsangehörigkeit(en)							
	1.	2.	3.	1.	2.	3.					
29	تاريخ الميلاد			Geburtsdatum							
	1. اليوم/الشهر/السنة			1.	(TT/MM/JJJJ)						
	2. اليوم/الشهر/السنة			2.	(TT/MM/JJJJ)						
	3. اليوم/الشهر/السنة			3.	(TT/MM/JJJJ)						
30	مكان الميلاد والدولة المولود فيها			Geburtsort und Geburtsstaat							
	1.	2.	3.	1.	2.	3.					
31	العنوان الحالي			derzeitiger Aufenthaltsort							
				1.	2.	3.					

الوالدين

Eltern

32	اللقب (الألقاب) الاسم الأخير (الأسماء الأخيرة)		Familiennam(e)	
	الوالد	الوالدة	Vater:	Mutter:
33	الاسم (الأسماء)		Vorname(n)	
34*	الهوية (الهويات)		Staatsangehörigkeit(en)	

35*	تاريخ الميلاد		Geburtsdatum			
	الوالد اليوم/الشهر/السنة		Vater (TT/MM/JJJJ)			
	الوالدة اليوم/الشهر/السنة		Mutter (TT/MM/JJJJ)			
36*	مكان الميلاد والدولة التي ولدت فيها		Geburtsort und Geburtsstaat			
	الوالد	الوالدة	Vater:	Mutter:		
37*	العنوان الحالي		derzeitiger Aufenthaltsort			

	الوثائق		Dokumente		
38	هل بحوزتك جواز سفر؟		Haben Sie Ihren Reisepass?		
	<input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja	
	هل الأمر يتعلق بوثيقة صادرة من هيئة رسمية؟		Handelt es sich dabei um ein amtlich ausgestelltes Reisedokument?		
<input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم	<input type="checkbox"/> لا أدري	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> ich weiß nicht
39	هل بحوزتك وثائق أخرى؟		Haben Sie noch weitere Dokumente?		
	<input type="checkbox"/> عقد زواج	<input type="checkbox"/> شهادة ميلاد <input type="checkbox"/> شهادة الشراكة	<input type="checkbox"/> Heiratsurkunde	<input type="checkbox"/> Geburtsurkunde	
	<input type="checkbox"/> بطاقة تعريف	<input type="checkbox"/> وثائق أخرى	<input type="checkbox"/> Identitätsausweis	<input type="checkbox"/> Sonstige Dokumente	
	<input type="checkbox"/> ولا واحدة		<input type="checkbox"/> keine		

الطريق الذي سلكته (إذا كان الأمر صائبا) **Reiseroute (wenn zutreffend)**

40	من أي منطقة ومتى تركت موطنك الأصلي؟	Wo und wann haben Sie Ihren Herkunftsstaat verlassen?
41	بأي وسائل نقل سافرت؟ (الحافلة، القطار، الطائرة، الباخرة... الخ)	Welche Verkehrsmittel haben Sie benützt (Bus, Bahn, Flugzeug, Schiff u. dgl.)?
	هل لديك شيئا يُثبت ذلك؟ (مثلا تذكرة سفر)	Bestehen Nachweise darüber (z.B. Tickets)?
	<input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja
42	أي بلدان عبرت خلال السفر وكم من وقت أقضيت في كل بلد من هذه البلدان؟ (أذكر من فضلك كل البلدان التي عبرت وكذلك الوقت الذي أقضيت فيها، مثلا: "المجر" من تاريخ 2005/1/1 إلى غاية 2005/1/2)	Durch welche Staaten sind Sie gereist und wie lange haben Sie sich in den einzelnen Staaten aufgehalten? (Bitte alle Staaten sowie die Dauer, z.B. „Ungarn 1.1.2005 bis 7.1.2005“ angeben)
	1.	1.
	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] إلى غاية [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] اليوم الشهر السنة	von (TT/MM/JJJJ) [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] bis [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] TT/MM/JJJJ
	2.	2.
[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] إلى غاية [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] اليوم الشهر السنة	von (TT/MM/JJJJ) [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] bis [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] TT/MM/JJJJ	
3.	3.	
[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] إلى غاية [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] اليوم الشهر السنة	von (TT/MM/JJJJ) [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] bis [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] TT/MM/JJJJ	
43	هل قدّمت في يوم من الأيام طلبا تلتزم به حق الحماية الدولية؟	Haben Sie bereits jemals einen Antrag auf internationalen Schutz gestellt?
	<input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja
	إذا كان الأمر كذلك أذكر في هذه الحال متى وأين قدّمت طلباً حق الحماية الدولية.	Wenn ja, geben Sie bitte an, wo und wann Sie bereits vorher einen Antrag auf internationalen Schutz gestellt haben!
	اليوم/الشهر/الس	TT/MM/JJJJ [] [] [] [] [] [] [] [] [] []

لماذا لم تبحث عن الحماية الدولية في الموطن الذي نقيم فيه حاليا؟

Warum suchen Sie nicht im Staat Ihres gegenwärtigen Aufenthaltes um internationalen Schutz an?

صف الطريق الذي سلكته من نقطة الخروج من موطنك إلى وصولك إلى المكان الذي تقطن فيه حاليا بصدق وبأكثر تفصيل ممكن (إذا اقتضت الضرورة استعمل أوراقا إضافية).

Beschreiben Sie Ihren Reiseweg ab Verlassen Ihres Herkunftsstaates bis an Ihren derzeitigen Aufenthaltsort wahrheitsgemäß und so detailliert wie möglich (bei Bedarf bitte Beiblätter verwenden)

أسباب الفرار

رجاء الانتباه لما يلي:

أجب جميع الأسئلة الآتية بصدق وبشكل كامل

إذا اقتضت الضرورة استعمل أوراقا إضافية!

ما الذي دفعك إلى ترك موطنك الأصلي؟

FLUCHTGRUND

Bitte beachten Sie:

Beantworten Sie wahrheitsgetreu und vollständig nachstehende wesentliche Fragen!

Bei Bedarf Beiblätter verwenden!

Warum haben Sie Ihren Herkunftsstaat verlassen?

لماذا طلبت الحماية الدولية من النمسا بالذات؟

Warum stellen Sie an Österreich einen Antrag auf internationalen Schutz?

47

48	افتراضاً أنك تعود إلى موطنك الأصلي أو لو قُدِّر لك البقاء فيه ما هو الشيء الذي تخشاه؟	Was fürchten Sie bei einer Rückkehr in Ihren Herkunftsstaat oder bei einem Verbleib in Ihrem Herkunftsstaat?
49	هل لديك أشياء مهمة أخرى تبلغنا إيّاها ما عدا الذي صرّحت به إلى حد الآن؟	Was ist Ihnen sonst noch wichtig mitzuteilen?

طلب إحقاق الأقارب بالعائلة يشمل أي أفراد؟

Auf welche Person bezieht sich der Antrag auf Familienzusammenführung?

50	اللقب (الألقاب) الاسم الأخير (الأسماء الأخيرة)	Familienname(n)
51	اللقب عند الولادة (وكل الألقاب التي حملها المعني بالأمر في أي وقت من الأوقات)	Name(n) zur Zeit der Geburt (allfällig weitere jemals geführte Namen)
52	الاسم (الأسماء)	Vorname(n)
53	الهوية (الهويات)	Staatsangehörigkeit(en)
54	العلاقة العائلية أو النسبية مع الغريب الذي يتمتع بحق الحماية في النمسا	Verwandtschaftsverhältnis zum/zur Fremden mit Schutzstatus in Österreich

55	الجنس	Geschlecht	
	<input type="checkbox"/> ذكر <input type="checkbox"/> أنثى	<input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> Weiblich	
56	تاريخ الميلاد	Geburtsdatum	
	اليوم/الشهر/السنة	TT/MM/JJJJ	
57	مكان الميلاد والدولة المولود فيها	Geburtsort und Geburtsstaat	
58	عنوان القريب في النمسا	Adresse des Familienangehörigen in Österreich	

59	هل لديك أشياء مهمة تبلغنا إيّاها ما عدا الذي صرّحت به إلى حد الآن؟	Was ist Ihnen sonst noch wichtig mitzuteilen?
----	--	---

!	<p>رجاءاً الانتباه إلى ما يلي!</p> <p>قدّم إلى الموظف النمساوي جميع الأوراق التي يسهّل بواسطتها إثبات هويتك وكل ما بحوزتك من الوثائق التي تدعم تحقيق مطالبك (مثلاً شهادة ميلاد وعقد زواج، شهادة الشراكة) ليتمكن من تصويرها! ستُرجع إليك جميع هذه الأوراق في الحين.</p>	<p>Bitte beachten Sie!</p> <p>Händigen Sie Ihre Identitätsdokumente sowie alle anderen Unterlagen, die geeignet sind, Ihr Vorbringen zu stützen (z.B. Geburts- und Heiratsurkunde), zur Anfertigung von Kopien dem österreichischen Beamten aus! Diese werden Ihnen unverzüglich wieder zurückgegeben.</p>
---	--	--

60	<p>لقد ملئتُ المستند باللغة وأدليت بكل ما بدا لي مهما في هذا الصدد. أتقدّم إليكم بطلب قصد التمكن من الدخول في التراب النمساوي</p>	<p>Ich habe das Formular in der Sprache ausgefüllt und habe alles vorgebracht, was mir wichtig erschien. Ich ersuche um Einreise.</p>										
	التاريخ	Datum										
	اليوم/الشهر/السنة	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">TT/MM/JJJJ</td> <td style="width: 20px;"></td> </tr> </table>	TT/MM/JJJJ									
TT/MM/JJJJ												
	التوقيع	Unterschrift										